

# D O H O D A

**o spolupráci v oblasti vzájomného uznávania výsledkov skúšok, certifikátov  
a značiek zhody**

medzi

Úradom pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky  
a

Litovským departementom normalizácie, sídliacim vo Vil'ňuse, ktorý je národnou  
organizáciou pre normalizáciu, metrológiu a akreditáciu v Litve

Majúc na zreteli:

- ochranu zdravia a bezpečnosť ľudí a ich majetku, ochranu životného prostredia, ako aj práva a záujmy spotrebiteľov,
- povinnosť zabezpečiť kvalitu vyvážaných a dovážaných výrobkov v obchodných vzťahoch medzi oboma krajinami,

ako aj

- s cieľom podporiť rozvoj ekonomickej a obchodnej spolupráce medzi nimi,

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky a Litovský  
departement normalizácie, nazývané ďalej len "strany dohody",

dohodli sa takto:

## Článok 1

Strany dohody, zodpovedné za jej realizáciu, budú postupovať v súlade so zákonmi  
a predpismi Litvy a Slovenskej republiky, nepoškodzujúc záujmy ani jednej z oboch týchto  
krajín.

## Článok 2

Účinnosť tejto Dohody sa vzťahuje na výrobky, ktoré sú predmetom vzájomných  
dodávok medzi Litvou a Slovenskou republikou a ktoré zodpovedajú požiadavkám  
odsúhlasených noriem alebo iných normatívno-technických dokumentov a zákonov platných  
v týchto krajinách.

Tieto výrobky sa určia v "Zozname výrobkov", ktorý bude tvoriť Prílohu 1 k tejto  
Dohode. V Prílohe 1 budú uvedené normy a iné normatívno-technické dokumenty,  
požiadavkám ktorých musia vyhovovať výrobky, ktoré sú predmetom vzájomných dodávok.

Upresnenie "Zoznamu výrobkov" sa bude uskutočňovať podľa miery potreby a po  
podaní požiadavky jednou zo strán dohody cestou vzájomného odsúhlásenia potvrdeného  
protokolom podpísaným oboma stranami dohody.

### Článok 3

Pri realizácii tejto Dohody sa budú strany riadiť nasledovnými princípmi:

#### 1. Základné podmienky

a) Strany dohody prijmú opatrenia za účelom vzájomného uznávania skúšobných laboratórií a certifikačných orgánov akreditovaných, prípadne splnomocnených národnými akreditačnými a certifikačnými systémami.

b) Strany dohody určia zoznam vyššie uvedených skúšobných laboratórií a certifikačných orgánov. Tento zoznam bude tvoriť prílohu 2 k tejto Dohode.

Podľa miery potreby a na základe požiadavky podanej jednou zo strán dohody sa zoznam skúšobných laboratórií a certifikačných orgánov bude upresňovať cestou vzájomného odsúhlasenia potvrdeného protokolom podpísaným obidvoma stranami dohody.

c) Strany dohody umožnia vzájomné zoznámenie sa s činnosťou skúšobných laboratórií a certifikačných orgánov uvedených v prílohe 2.

d) Skúšky výrobkov v skúšobných laboratóriách uvedených v Prílohe 2 sa budú vykonávať naležite, v súlade s požiadavkami noriem alebo iných normatívno-technických dokumentov a zákonov Litvy alebo SR, ako aj podľa medzinárodných noriem týkajúcich sa výrobkov uvedených v Prílohe 1.

e) Protokoly o skúškach, vykonaných skúšobnými laboratóriami jednej strany dohody uvedenými v Prílohe 2, budú podkladom na vydanie certifikátov certifikačnými orgánmi druhej strany dohody uvedenými v Prílohe 2.

f) Certifikáty, ktoré sú predmetom vzájomného uznávania, musia potvrdzovať zhodu výrobku s platnými požiadavkami noriem alebo iných normatívno-technických dokumentov a zákonov krajiny - dovozcu a s medzinárodnými normami vzťahujúcimi sa na výrobky uvedené v Prílohe 1.

g) Strany dohody si navzájom vymenia uznávané vzory certifikátov a značiek zhody. Certifikáty a značky zhody sa musia týkať výlučne výrobkov vyrobených na území Litvy a SR.

h) Strany dohody umožnia vykonať kontrolné skúšky certifikovaných výrobkov uvedených v Prílohe 1, ktoré dodáva exportujúca strana dohody.

Výdavky súvisiace s takýmito skúškami hradí strana dohody, ktorá skúšky vykonáva.

#### 2. Zákony, normy a iné normatívne dokumenty

a) Strany dohody sa budú navzájom informovať o zákonoch súvisiacich so skúškami, certifikáciou a značkami zhody, ako aj o zmenách v tejto oblasti.

b) Skúšobné laboratóriá musia splňať požiadavky normy EN 45001 (*Všeobecné kritériá pre činnosť skúšobných laboratórií*) a Pokynu ISO/IEC 25 (*Všeobecné požiadavky na spôsobilosť kalibračných a skúšobných laboratórií*).

c) Orgány pre certifikáciu výrobkov musia splňať požiadavky normy EN 45011 (*Všeobecné kritériá pre certifikačné orgány vykonávajúce certifikáciu výrobkov*).

Certifikačný postup musí byť uskutočnený na základe Pokynu ISO/IEC 28 (*Všeobecné pravidlá na model certifikácie výrobkov treťou stranou*).

d) Pri napíňaní tejto Dohody sa budú používať termíny a pojmy podľa normy EN 45020 (*Všeobecné termíny a ich definície týkajúce sa normalizácie a súvisiacich činností*).

### 3. Dôvernosť informácií

a) Akákoľvek informácia získaná stranami v rámci tejto Dohody je dôverná.

b) Povinnosť dôvernosti vyplývajúcej z tejto Dohody sa netýka informácií, ktoré

- sú alebo sa stávajú všeobecným vlastníctvom bez účasti strán dohody,
- boli vlastníctvom jednej zo strán dohody, predtým ako ich dostali v rámci tejto Dohody,
- legálne získala jedna strana dohody od tretej strany,
- ktorých zverejnenie alebo preukázanie vyplýva zo zákona alebo súdneho nariadenia.

### Článok 4

Strany dohody nenesú finančnú zodpovednosť za škody alebo iné nároky, ktoré vzniknú pri realizácii kontraktov na dodávky výrobkov, pre ktoré platí táto Dohoda.

Zodpovednosť za zhodu realizovanej výroby s požiadavkami noriem alebo iných normatívno-technických dokumentov a zákonov citovaných v certifikáte a v technickej dokumentácii nesie výrobca (vývozca).

### Článok 5

Táto Dohoda nezasahuje do práv a povinností strán dohody, ktoré pre ne vyplývajú z iných dohôd a dohovorov uzatvorených nimi alebo organizáciami ich krajín, takisto ako medzi nimi a tretími krajinami.

### Článok 6

1. Spory, týkajúce sa interpretácie alebo realizácie tejto Dohody, sa budú riešiť cestou vzájomných rokovaní. Pritom sa budú strany riadiť ustanoveniami tejto Dohody, ako aj ustanoveniami príslušných noriem medzinárodného zákona.

2. Ak sa spor nevyrieší počas rokovaní uvedených v bode 1. v období nanajvýš do 6 mesiacov, strany dohody zvážia možnosť použiť iné metódy na riešenie sporov, vrátane arbitráže a ďalších, ktoré predvída medzinárodný zákon.

### Článok 7

### **Korešpondencia a adresy**

Za účelom spolupráce a naplnenia tejto Dohody budú strany používať adresy svojich úradov:

**Slovenská republika**

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR  
814 39 BRATISLAVA, Štefanovičova 3

Fax: +42 7 491 050  
Tel.: +42 7 493 521

**Litva:**

Litovský departement normalizácie  
2 600 VIL'NUS, ul. A. Jakšto 1/25

Fax: +370 2 22 62 52  
Tel.: +370 2 22 69 62

**Článok 8**

V období platnosti tejto Dohody možno ju zmeniť alebo doplniť cestou rokovania a odsúhlasenia, s písomným súhlasom obidvoch strán dohody.

**Článok 9**

Táto Dohoda sa podrobuje prijatiu v súlade so zákonmi krajiny každej zo strán dohody. To bude potvrdené formou vzájomnej notifikácie. Za deň nadobudnutia účinnosti sa bude pokladať deň doručenia notifikácie.

**Článok 10**

Dohoda platí 5 rokov.

Dohoda sa automaticky predĺži na ďalších 5 rokov, ak ani jedna zo strán dohody neupovedomí písomne druhú stranu dohody o jej zrušení najneskôr 6 mesiacov pred uplynutím doby platnosti tejto Dohody.

Dohoda bola podpísaná v Bratislave, Vilniuse ~~úna~~ 22.2.1996 v slovenskom, litovskom a ruskom jazyku. Všetky tri verzie sú rovnocenné a rovnako záväzné.

Za Úrad pre normalizáciu, metrológiu  
a skúšobníctvo Slovenskej republiky

Za Litovský departement normalizácie